

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2022.31.10>

**СЛОВОТВОРЧЕСТВО В РУССКОЙ ПОЭЗИИ НАЧ. XX В. НА ФОНЕ КИТАЙСКОЙ ПОЭЗИИ (НА
МАТЕРИАЛЕ СЛОЖНЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ)**

Научная статья

Афанасьева Н.А.^{1,*}, Ван Ц.²

¹ ORCID : 0000-0001-7253-1968;

^{1,2} Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (nat31371[at]mail.ru)

Аннотация

Статья посвящена выявлению национальной специфики словотворчества в русской лирике нач. XX в. (в поэзии А. Ахматовой, М. Цветаевой, В. Маяковского, С. Есенина) на фоне китайской поэзии этого периода (в творчестве Сюй Чжимо, Ван Тунчжао, Бин Синь и Линь Хуэйинь) на материале сложных окказиональных существительных.

В работе были структурированы лексико-семантические группы корней / производящих слов окказионализмов в поэзии исследуемых авторов, сопоставлены все выделенные и наиболее значимые (по частоте обращений поэтов к этим корням / производящим словам при создании новых слов) лексико-семантические группы.

В результате исследования было выявлено, что русские поэты чаще образуют слова с корнями / производящими словами, входящими в группу «Наименование человека», китайские поэты – слова с корнями / производящими словами, входящими в группу «Природа / Стихия».

Ключевые слова: русская и китайская лирика начала XX в., окказионализмы, словотворчество.

**WORD CREATION IN RUSSIAN POETRY OF THE BEGINNING OF THE 20TH CENTURY COMPARED TO
CHINESE POETRY (ON THE EXAMPLE OF COMPOUND NOUNS)**

Research article

Afanasyeva N.A.^{1,*}, Wang J.²

¹ ORCID : 0000-0001-7253-1968;

^{1,2} Saint Petersburg State University, Saint-Petersburg, Russian Federation

* Corresponding author (nat31371[at]mail.ru)

Abstract

The article is dedicated to the identification of national specifics of word creation in Russian lyrics of the early 20th century (in the poetry of A. Akhmatova, M. Tsvetaeva, V. Mayakovsky, S. Yesenin) compared to Chinese poetry of this period (in the works of Xu Zhimo, Wang Tongzhao, Bing Xin and Lin Huiyin) on the material of compound occasional nouns.

The lexico-semantic groups of roots/derivatives of occasionalisms in the poetry of the studied authors were structured in the research, all the selected and the most significant (according to the frequency of poets' references to these roots/derivatives when creating new words) lexico-semantic groups were compared.

The study revealed that Russian poets more often formed words with roots / derivative from the group of "Naming of Man", while Chinese poets used roots / derivative words from the group of "Nature / Element".

Keywords: Russian and Chinese lyrics of the early 20th century, occasionalisms, word creation.

Введение

Работа посвящена исследованию сложных окказиональных существительных в русской поэзии первой половины XX в. (в лирике А. Ахматовой, М. Цветаевой, В. Маяковского, С. Есенина) на фоне китайской поэзии этого периода (в творчестве Сюй Чжимо, Ван Тунчжао, Бин Синь и Линь Хуэйинь).

В «Словаре лингвистических терминов» О. С. Ахмановой термин «окказиональный» определяется как «не узуальный, не соответствующий общепринятому употреблению, характеризующийся индивидуальным вкусом, обусловленный специфическим контекстом употребления» [1, С. 284].

Окказионализмы являются объектом исследования в научных работах по лингвистике уже несколько десятилетий, немало работ посвящено исследованию окказионализмов в художественных произведениях [3], [5], [8], многие ученые рассматривают окказионализмы в поэзии определенного автора [6], [10], [11].

С 1980-х гг. окказионализмы привлекают внимание китайских ученых, среди них Цзун Шоюан [16], Ван Сяньфэн, Ю Фэй [4]. Интересуют исследователей окказионализмы в китайской поэзии (Чжан Юаньюань [17], Се Сивэй [14]). Однако и в России, и в Китае нет сопоставительных исследований окказионализмов русских и китайских поэтов первой половины XX в.

Актуальность данной работы обусловлена отсутствием исследований окказионализмов русской поэзии первой половины XX в. на фоне китайской поэзии этого периода.

Целью исследования является выявление лексико-семантических особенностей сложных окказиональных существительных в поэзии А. Ахматовой, М. Цветаевой, В. Маяковского, С. Есенина на фоне китайской поэзии нач. XX в.

Методы и принципы исследования

В современной лингвистике ученые при исследовании языка поэзии обращаются к структурированию морфемариев. Для нашего исследования значима работа Л. Н. Матьцкиной «Морфемарий А. С. Пушкина как ключ к авторским архетипам» [9]. Под морфемарием в работе понимается «полный свод морфем» [9, С. 3]. Опираясь на идеи автора, мы предлагаем обратиться к структурированию морфемариев окказионализмов для выявления особенностей словотворчества в идиостилях поэтов.

Важным для настоящего исследования является положение, что авторские новообразования появляются в том случае, когда поэту недостает слов общего языка для описания своего видения мира, а значит, структурирование корневых морфемариев окказионализмов, выявление наиболее значимых (по частоте обращений поэтов к этим корням / производящим словам при создании новых слов) лексико-семантических групп корней / производящих слов окказионализмов того или иного поэта позволяет выявить особенности его идиостиля. Сопоставление ЛСГ в русской и китайской поэзии начала XX в. поможет определить национальную специфику словотворчества в эту эпоху.

Основные результаты

Сбор материала (сложных окказиональных существительных русской лирики) осуществлялся с помощью информационно-поисковой системы «Словарь русской поэзии Серебряного века: словарь новых слов» Л. И. Колодяжной, Л. Л. Шестаковой [7]. В поэзии А. Ахматовой, М. Цветаевой, В. Маяковского и С. Есенина, по данным словаря, 780 окказионализмов-существительных, среди которых 453 слова являются сложными (у А. Ахматовой 3 сложных окказиональных существительных, у М. Цветаевой – 321, у В. Маяковского – 80, у С. Есенина – 49).

Материалом для исследования окказионализмов в китайской поэзии послужили приложение кандидатской диссертации «Языковая реализация «остранения» в современной китайской поэзии» Чжан Юаньюань [17] и сайт 中华诗库: 现代诗库 («Хранилище китайской поэзии: хранилище современной поэзии») [15].

В творчестве китайских поэтов было выявлено 168 окказионализмов-существительных, в том числе 97 сложных окказиональных существительных. В лирике Сюй Чжимо встречаются 24 сложных окказиональных существительных, в лирике Ван тунчжао - 30, Бинь Синь - 17, Линь Хуэйинь - 26.

Обратимся к рассмотрению общих и национальных черт словотворчества русских и китайских поэтов нач. XX в. посредством сопоставления ЛСГ корней / производящих слов сложных существительных-окказионализмов.

Для выявления специфики языка русской и китайской поэзии нач. XX в. нами были выделены корни / производящие слова (если окказионализмы состоят из одного или двух узуальных слов) отобранных окказиональных сложных существительных лирики А. Ахматовой, М. Цветаевой, В. Маяковского, С. Есенина и китайских поэтов Сюй Чжимо, Ван Тунчжао, Бин Синь и Линь Хуэйинь и распределены по лексико-семантическим группам (ЛСГ). Выделение лексико-семантических групп проводилось с помощью идеографического, семантического и тематического словарей русского языка [2], [12], [13]. Особо были выделены группы «Растительный мир», «Животный мир и части тела животных» из общей группы «Природа». Это сделано для того, чтобы различие между идиостильными поэтов было видно особенно четко.

Предшествующим этапу структурирования ЛСГ корней / слов был этап семантико-стилистического анализа поэтических текстов, выявление семантики окказиональных единиц с опорой на комментарии к стихотворениям, представленные в академических изданиях, а также с опорой на научную литературу. Особую трудность представляли сложные окказиональные существительные в лирике М. Цветаевой. В ряде случаев значение корня / производного слова осталось неясным. Подобные корни были отнесены к группе «Заумный язык».

Национальная специфика словотворчества русских и китайских поэтов нач. XX в. в работе определялась двумя способами:

- 1) сопоставление наиболее значимых ЛСГ лирики русских и китайских поэтов нач. XX в.;
- 2) сопоставление всех ЛСГ лирики русских и китайских поэтов нач. XX в.

Самые значимые ЛСГ корней / производящих слов сложных окказиональных существительных в лирике русских поэтов представлены в следующей таблице:

Таблица 1 - Значимые ЛСГ корней / производящих слов сложных окказиональных существительных в лирике русских поэтов

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2022.31.10.1>

А. Ахматова	М. Цветаева	В. Маяковский	С. Есенин
«Наименование человека» (2 раза)	«Наименование человека» (94 раза)	«Предметы» (36 раз)	«Наименование человека» (16 раз)
«Действие» (2 раза)	«Действие» (81 раз)	«Наименование человека» (26 раз)	«Природа / Стихия» (14 раз)
«Абстрактное понятие» (1 раз)	«Предметы» (60 раз)	«Место» (20 раз)	«Предметы» (11 раз)
«Состояние / Чувства человека» (1 раз)			

Так, к группе «Наименование человека» относятся корни / производящие слова следующих окказиональных существительных: *государыня-смерть*, *бессонница-сиделка* (А. Ахматова); *матерь-верста*, *ветер-господин* (М. Цветаева); *земля-старик*, *капитан-раскапитан* (В. Маяковский); *девица-зима*, *изба-старуха* (С. Есенин). К ЛСГ «Действие» – *встреча-разлука* (А. Ахматова); *миродержатель*, *богоотвод* (М. Цветаева); к группе «Предметы» – *жар-самовар*, *строчка-кирпич* (М. Цветаева); *подушка-плот* (В. Маяковский); *санки-самолёты*; *ветла-веретёнце* (С. Есенин); к ЛСГ «Природа / Стихия» *ласточка-звезда*, *облак-тын* (С. Есенин) и др.

Например, *Я очнулась – вокруг зима; / Стало ясно, что у причала Государыня-смерть сама* (А. Ахматова «А как музыка зазвучала»); *Усынови, / Матерь-Верста! / – Где ж, сирота, / Кладь-твоя-дом?* (М. Цветаева «Ханский полон»); *Теперь / в утешенье земле-старика / лишь две / конкурентки фирмы* (В. Маяковский «Стихи об Америке»); *Ой, прощайте, белы птахи, / Прячьтесь, звери, в терему, / Темный бор, – щекоcut свахи, – / Сватай девицу-зиму* (С. Есенин «Микола»).

В связи с тем, что количество окказиональных сложных существительных у А. Ахматовой значительно меньше, чем у других поэтов, мы считаем, что каждая ЛСГ корней / производящих слов окказиональных сложных существительных значима для поэта. Как видно из таблицы, общими чертами словотворчества русских поэтов является то, что А. Ахматова, М. Цветаева, В. Маяковский и С. Есенин чаще создают окказионализмы с корнями / производящими словами, относящимися к группе «Наименование человека».

Следует отметить, что данная группа в лирике А. Ахматовой, М. Цветаевой и С. Есенина занимает первое место. На втором месте она в творчестве В. Маяковского.

Самые значимые ЛСГ корней / производящих слов сложных окказиональных существительных в лирике китайских поэтов приведены в таблице 2.

Таблица 2 - Значимые ЛСГ корней / производящих слов сложных окказиональных существительных в лирике китайских поэтов

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2022.31.10.2>

Сюй Чжимо	Ван Тунчжао	Бин Синь	Линь Хуэйинь
«Природа / Стихия» (10 раз)	«Природа / Стихия» (16 раз)	«Природа / Стихия» (8 раз)	«Природа / Стихия» (9 раз)
«Действие» (10 раз)	«Действие» (9 раз)	«Оценка» (7 раз)	«Действие» (8 раз)
«Оценка» (6 раз)	«Оценка» (8 раз)	«Действие» (5 раз)	«Оценка» (7 раз)
«Место» (5 раз)	«Время» (8 раз)		«Время» (7 раз)

Так, ЛСГ «Природа / Стихия» составляют корни / производящие слова таких окказиональных существительных, как *波心* (*рябь-сердце*), *空际* (*небокрай*) (Сюй Чжимо); *云幕* (*облакополог*), *清波* (*прозрачнорябь*) (Ван Тунчжао); *孤星* (*обособленнозвезда*); *海极* (*мореплюс*) (Бин Синь); *雨后天* (*небо-после-дождя*); *平波* (*ровнорябь*) (Линь Хуэйинь). ЛСГ «Действие» – *流星* (*лёт-звезда*) (Сюй Чжимо); *尖唱* (*остропление*) (Ван Тунчжао); *持守* (*продолжение-защита*) (Бин Синь); *静沉* (*тихомолчание*) (Линь Хуэйинь). Группу «Оценка» – слова *艳异* (*необыкновеннопрелесть*) (Сюй Чжимо); *美发诗身*^[1] (*красота-волосы-поэзия-тело*) (Ван Тунчжао); *嫩肤* (*нежнокожа*) (Бин Синь); *好花* (*хорош-цветок*) (Линь Хуэйинь) и др.

Например, *В тот день ты грациозно бродила по небокраю* (Сюй Чжимо «献词 Посвящение»); *Просто одна обособленнозвезда! / В безбрежной тьме / Написала одиночество вселенной* (Бин Синь «春水 Вешние воды»); *Я люблю небо-после-дождя, / Траву на этой равнине!* (Линь Хуэйинь «雨后天 Небо после дождя»).

Как видно из таблицы, национальными чертами словотворчества китайских поэтов является то, что Сюй Чжимо, Ван Тунчжао, Бин Синь и Линь Хуэйинь чаще создают окказионализмы с корнями / словами, входящими в группы «Природа / Стихия», «Действие» и «Оценка».

Следует отметить, что группа «Природа / Стихия» занимает первое место в лирике всех китайских поэтов нач. XX в.

Сопоставление наиболее значимых ЛСГ русских и китайских поэтических окказионализмов позволяет нам сделать вывод о том, что у русских и китайских поэтов нет общих групп, национальные черты словотворчества проявляются в том, что русские поэты при создании новых слов обращаются к корням / словам групп «Наименование человека», китайские поэты – к корням / словам групп «Природа / Стихия».

Однако благодаря сопоставлению всех ЛСГ корней / слов окказиональных сложных существительных лирики русских и китайских поэтов, было обнаружено, что общими для поэтов являются группы «Действие» и «Состояние / Чувства человека», т.е. при образовании новых сложных существительных и русские поэты, и китайские поэты обращаются к корням / словам данных групп.

Заключение

Предлагаемый в работе подход – выявление индивидуальных и национальных особенностей словотворчества поэта посредством сопоставления ЛСГ корней и производящих слов окказионализмов – позволяет выявить особенности идиостилей русских и китайских поэтов. Поскольку, как представляется, авторские новообразования появляются в том случае, когда поэту недостает слов общего языка для описания своего видения мира, то можно говорить об особом значении лексики именно данных групп в идиостиле определенного автора. Так, А. Ахматова чаще создает новые слова с помощью корней / слов групп «Действие» и «Наименование человека», М. Цветаева – группы «Наименование человека», В. Маяковский – «Предметы», С. Есенин – «Наименование человека», «Природа / Стихия» и «Предметы». Сюй Чжимо – «Природа / Стихия» и «Действие», Ван Тунчжао – «Природа / Стихия», Бин Синь – «Природа / Стихия», «Оценка» и «Действие», Линь Хуэйинь – «Природа / Стихия», «Действие» и «Оценка».

Общие черты словотворчества лирики русских и китайских поэтов нач. XX в. были выявлены при сопоставлении всех ЛСГ. Можно сделать вывод, что и русские, и китайские поэты обращаются к корням / словам групп «Действие» и «Состояние / Чувства человека». При сопоставлении самых значимых для поэтов групп были выявлены следующие национальные особенности: для русской поэзии характерно создание сложных существительных с корнями / производящими словами группы «Наименование человека», тогда как для китайских поэтов – слов с корнями / словами, входящими в группу «Природа / Стихия».

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Матьцина Л.Н. Морфемарий А. С. Пушкина как ключ к авторским архетипам дис. ...канд. null: 10.02.01 : защищена 2010-12-23 ; утв. 2010-12-23 / Л.Н. Матьцина – Воронеж: 2010. – 206 с.
2. Зубова Л.В. Грамматические вольности современной поэзии, 1950-2020: [грамматическая динамика в поэтическом отражении] / Л.В. Зубова – М.: Новое литературное обозрение, 2021. – 652 с.
3. Баранов О.С. Идеографический словарь русского языка / О.С. Баранов – М.: ЭТС, 1995. – 820 с.
4. Бабенко Н.Г. Окказиональное в художественном тексте. Структурно-семантический анализ / Н.Г. Бабенко – Калининград: Калинингр. гос. ун-т, 1997. – 79 с.
5. Зубова Л.В. Поэзия Марины Цветаевой: Лингвистический аспект / Л.В. Зубова – Л.: Издательство ЛГУ, 1989. – 262 с.
6. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова – М.: КомКнига, 2005. – 576 с.
7. Осипова А.П. Окказионализмы в творчестве В. В. Маяковского (к вопросу изучения проблемы) [Электронный ресурс] / А.П. Осипова // Природные ресурсы Арктики и Субарктики. – 2013. – 3. – с. 33-36. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/okkazionalizmu-v-tvorchestve-v-v-mayakovskogo-k-voprosu-izucheniya-problemy>. (дата обращения: 09.05.2021)
8. Коротаева Е.В. Окказионализмы как составляющая идиостиля В. Хлебникова и В. Маяковского. Опыт сопоставления [Электронный ресурс] / Е.В. Коротаева // Вестник Череповецкого государственного университета. – 2014. – 4. – с. 97-100. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/okkazionalizmu-kak-sostavlyayuschaya-idiostilya-v-hlebnikova-i-v-mayakovskogo-opyt-sopostavleniya>. (дата обращения: 31.08.2020)
9. Колодяжная Л.И. Информационно-поисковая система «Словаря русской поэзии Серебряного века: словарь новых слов», созданная на основе электронной версии «Словаря языка русской поэзии XX века» [Электронный ресурс] / Л.И. Колодяжная, Л.Л. Шестакова - URL: <http://lexrus.ru/default.aspx?p=2674> (дата обращения: 03.09.2020).
10. Ревзина О.Г. Окказиональное слово в поэтическом языке Марины Цветаевой / О.Г. Ревзина // Словарь поэтического языка Марины Цветаевой. В 4-х т. – М.: Дом-музей Марины Цветаевой, 1998. – Т. 2. – С. 5-25.
11. Русский семантический словарь: Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений. / РАН. Ин-т рус. яз.; Под общ. ред. Н.Ю. Шведовой. – М.: Азбуковник, 1998.
12. Саяхова Л.Г. Тематический словарь русского языка: Ок. 25000 слов / Л.Г. Саяхова, Д.М. Хасанова, В.В. Морковкин – М.: Рус. язык, 2000. – 556 с.
13. 湘峰 V.偶然性及其范式功能 / V.湘峰, 余飞 // 东北亚外语论坛 – 2017. - 1号. – 第17-22页.
14. 谢思炜. 汉语造词与诗歌新语 / 谢思炜 // 河北学刊. – 2015. – № 3. – 网页. 69-74.
15. 中华诗库：现代诗库 [Electronic resource] - URL: <http://www.shigeku.com/shiku/xs/index.htm> (accessed: 09.05.2021)
16. 宗守云. 试论偶发词 / 宗守云 // 汉语学习. – 1995. – № 5. – 网页. 58-61.
17. 张媛媛. 现代汉语诗歌“陌生化”的语言实现 / 张媛媛 – 武汉: 华中师范大学, 2013. – 162 网页.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Maty'cina L.N. Morfemarij A. S. Pushkina kak klyuch k avtorskim arxetipam [Morphemaria A. S. Pushkin as a key to the author's archetypes] dis...of PhD in Social and human sciences: 10.02.01 : defense of the thesis 2010-12-23 : approved 2010-12-23 / Л.Н. Матыцина – Voronezh: 2010. – 206 p. [in Russian]
2. Zubova L.V. Grammaticheskie vol'nosti sovremennoj poezii, 1950-2020: [grammaticheskaya dinamika v poe'ticheskom otrazhenii] [Grammatical liberties of modern poetry, 1950-2020: [grammatical dynamics in poetic reflection]] / L.V. Zubova – M.: Novoe literaturnoe obozrenie, 2021. – 652 p. [in Russian]
3. Baranov O.S. Ideograficheskij slovar' russkogo yazy'ka [Ideographic dictionary of the Russian language] / O.S. Baranov – M.: E'TS, 1995. – 820 p. [in Russian]
4. Babenko N.G. Okkazional'noe v xudozhestvennom tekste. Strukturno-semanticheskij analiz [Occasional in a literary text. Structural-semantic analysis] / N.G. Babenko – Kaliningrad: Kaliningr. gos. un-t, 1997. – 79 p. [in Russian]
5. Zubova L.V. Poe'ziya Mariny' Czvetajevoj: Lingvisticheskij aspekt [Poetry of Marina Tsvetaeva: Linguistics aspect] / L.V. Zubova – L.: LGU Publising House, 1989. – 262 p. [in Russian]
6. Axmanova O.S. Slovar' lingvisticheskix terminov [Dictionary of linguistic terms] / O.S. Axmanova – M.: KomKniga, 2005. – 576 p. [in Russian]
7. Osipova A.P. Okkazionalizmy' v tvorchestve V. V. Mayakovskogo (k voprosu izucheniya problemy') [Occasionalisms in the work of V. V. Mayakovsky (on the issue of studying the problem)] [Electronic resource] / A.P. Osipova // Prirodny'e resursy' Arktiki i Subarktiki [Prirodnyye resursy Arktiki i Subarktiki]. – 2013. – 3. – p. 33-36. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/okkazionalizmy-v-tvorchestve-v-v-mayakovskogo-k-voprosu-izucheniya-problemy>. (accessed: 09.05.2021) [in Russian]
8. Korotaeva E.V. Okkazionalizmy' kak sostavlyayushhaya idiostilya V. Xlebnikova i V. Mayakovskogo. Opyt sopostavleniya [Occasionalisms as a component of the idiostyle of V. Khlebnikov and V. Mayakovsky. Experience of comparison] [Electronic resource] / E.V. Korotaeva // Vestnik Cherepoveczkogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of the Cherepovets State University]. – 2014. – 4. – p. 97-100. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/okkazionalizmy-kak-sostavlyayuschaya-idiostilya-v-hlebnikova-i-v-mayakovskogo-opyt-sopostavleniya>. (accessed: 31.08.2020) [in Russian]
9. Kolodyazhnaya L.I. Informatsionno-poiskovaya sistema «Slovarya russkoy poezii Serebryanogo veka: slovar' novykh slov», sozdannaya na osnove elektronnoy versii «Slovarya yazyka russkoy poezii XX veka» [Information retrieval system «Dictionary of Russian poetry of the Silver Age: a dictionary of new words», created on the basis of the electronic version of the "Dictionary of the language of Russian poetry of the XX century»] [Electronic resource] / L.I. Kolodyazhnaya, L.L. Shestakova - URL: <http://lexrus.ru/default.aspx?p=2674> (accessed: 03.09.2020). [in Russian]
10. Revzina O.G. Okkazional'noye slovo v poeticheskom yazyke Mariny Tsvetajevoy [Occasional word in the poetic language of Marina Tsvetaeva] / O.G. Revzina // Dictionary of the poetic language of Marina Tsvetaeva. In 4 volumes. – M.: House-Museum of Marina Tsvetaeva, 1998. – Volume 2. – pp. 5-25. [in Russian]
11. Russkij semanticheskij slovar': Tolkovyy slovar', sistematizirovannyj po klassam slov i znachenij [Russian Semantic Dictionary: Explanatory Dictionary, systematized by classes of words and meanings] / RAN. In-t rus. lang.; Under total ed. N.Yu. Shvedova. – M.: Azbukovnik, 1998. [in Russian]
12. Sayakhova L.G. Tematicheskij slovar' russkogo yazyka: Ok. 25000 slov [Thematic Dictionary of the Russian Language: Approx. 25,000 words] / L.G. Sayakhova, D.M. Khasanova, V.V. Morkovkin – M.: Rus. language, 2000. – 556 p. [in Russian]
13. Xiangfeng W. 偶然性及其范式功能 [Occasionalisms and their paradigmatic function] / W. Xiangfeng, Yu Fei // 东北亚外语论坛 [Northeast Asian Foreign Language Forum]. – 2017. – № 1. – pp. 17-22. [in Chinese]
14. Siwei X. 汉语造词与诗歌新语 [Chinese Word Creation and Poems] / X. Siwei // 谢思炜 // 河北学刊 [Hebei Academic Journal]. – 2015. – № 3. – pp. 69-74. [in Chinese]
15. 中华诗库：现代诗库 [Repository of Chinese Poetry: Repository of Modern Poetry] [Electronic resource] - URL: <http://www.shigeku.com/shiku/xs/index.htm> (accessed: 09.05.2021) [in Chinese]
16. Shouyun Z. 试论偶发词 [On Occasional Words] / Z. Shouyun // 汉语学习 [Learning Chinese]. – 1995. – № 5. – pp. 58-61. [in Chinese]
17. Yuanyuan Zh. 现代汉语诗歌“陌生化”的语言实现 [The Linguistic Realization of "Defamiliarization" in Modern Chinese Poetry]: dis. ... of PhD In Philology / Zh. Yuanyuan – Wuhan: Central China Normal University, 2013. – 162 p. [in Chinese]